



保護者の方々・先生へ



『スーパーえいごリアン』全文訳に関してのお願い

この全文訳は、ビデオの内容をすべて英文で書き起こし日本語訳を添えたものです。内容理解のために、この全文訳をお子様に表示することは、英語を耳から理解する妨げになりますので、あまりお勧めできません。ビデオを楽しんだあとで、話の内容が気になるとき、あるいは登場人物たちの表現に興味をわいたときに、必要に応じてご利用ください。



1 ポップコーンを作ろう

「ポップコーンを作ろう！」

サイモン **Ah, I'm hungry! Mmm. Mmm. This is delicious. Hi!**
あーお腹すいた！モグモグ。おいしいな。こんにちは！

3人 **Hi!**
こんにちは！

サイモン **My name's Simon. What's your name?**
僕の名前はサイモン。君たちの名前はなんていうの？

メイ **Mei.**
メイ。

サイモン **And your name?**
君の名前は？

ミユキ **Miyuki.**
ミユキ。

サイモン **And?**
君は？

ナオヤ **Naoya.**
ナオヤ。

サイモン **Nice to meet you! Hold on. You're now Eigorians.**
はじめまして！よし。これで君もえいごリアンだ。
Miyuki, you as well. Naoya, OK.
ミユキ、君もだよ。ナオヤも。これでよしと。

ナオヤ **Thank you.**
ありがとう。
You're an Eigorian. You're an Eigorian.

君はえいごリアン。君もえいごリアン。

And you're an Egorian. I am an Egorian, too.

それから君もえいごリアン。僕もえいごリアンだ。

Would you like some popcorn? Please more, more, more.

ポップコーン食べる？もっと、たくさんどうぞ。

Do you like popcorn? Do you like popcorn?

ポップコーンは好き？ポップコーン、好きかい？

All right. Let's make some popcorn together.

じゃあ、一緒にポップコーン作ろうよ。

Come on. Let's go.

さあ、行こう。

ナオヤ

Let's go.

行こう。

サイモン

OK, let's make some popcorn together.

よし、一緒にポップコーンを作るよ。

We need these to make popcorn.

ポップコーンを作るにはこれらが必要なんだ。

This is butter.

これはバター。

3人

Butter.

バター。

サイモン

This is salt.

これは塩。

3人

Salt.

塩。

サイモン

This is a frying pan.

これはフライパン。

3人

Frying pan.

フライパン。

サイモン

And then this is corn.

それからトウモロコシ。

3人

Corn.

トウモロコシ。

サイモン

Look at this. We have many many different types of corn.

これを見て。トウモロコシにはすごくすごくたくさんの種類があるんだよ。

This is popcorn.

これはポップコーン（ポップコーン種のトウモロコシ）。

3人

Popcorn.

ポップコーン。

サイモン

This is not popcorn. This is sweet corn.

これはポップコーンじゃないんだ。これはスウィートコーン。

We cannot make popcorn from sweet corn.

スウィートコーンからはポップコーンが作れないんだよ。

Mei, let's take the popcorn off the ears. Yup, give it a try.

メイ、このポップコーンの種を取ろうか。やってみて。

メイ

あ、取れた！

サイモン

Good. Very, very good.

いいね。すごく上手だ。

Miyuki, do you want to try? Here's an easy way.

ミユキ、君もやってみる？こうすると簡単だよ。

OK. That should be enough.

よし、それだけあれば十分だね。

OK. Listen to me carefully.

よし。じゃあ僕の言うことよく聞いて。

First, we put the butter...

最初にバターを...

3人

Butter.

バター。

サイモン

...in the frying pan.

...フライパンに入れる。

Naoya, please put the butter into the frying pan.

ナオヤ、バターをフライパンに入れて。

One. One piece. Very good, very good. OK.

1つね。1切れだよ。いいね、よくできたね。

Next, Miyuki, can you put some salt in the frying pan?

次に、ミユキ、フライパンに塩を入れてくれるかな？

Ooh, that's a bit too much. Make it smaller. Smaller.

おっと、それはちょっと多すぎるね。もっと少なくして。少なくね。

Yeah, that's perfect. OK, good.

うん、ちょうどいいね。よし、いいぞ。

And now, Mei, can you put the popcorn in the frying pan, please?

じゃあメイ、フライパンにポップコーンを入れてくれるかな？

Not all of it. How much popcorn do we need in the frying pan?

全部じゃないよ。フライパンにはどのくらいのポップコーンが必要かな？

Do we need this much? Or do we need this much?このくらい必要かな？

それともこのくらい？How much do we need?どのくらい必要かな？

OK. More. More. Oh, very good. OK. OK.

いいね。もっと多く。もっとだ。お、いいね。うんうん。

And then...yup, that's perfect.

そうだな...うん、ちょうどいいね。

Put the lid on first. I'll turn the gas on. OK?

まずふたをして、僕が火をつけるよ。いいかい？

Now we wait for the popcorn.

後はポップコーンができるのを待つんだ。

3人

Popcorn.

ポップコーン。

サイモン

Listen to the sound. What's happening? Listen to the sound.

音を聞いて。何が起きているのかな？音を聞いてみて。

Oh, oh, shh. Let's listen carefully. What's happening?

お、お、しーっ。良く聞いて。何が起きているのかな？

OK, now, Miyuki, can you please shake the pan?

よし、じゃあ、ミユキ、フライパンを振ってくれるかな？

Shake. Lift it up, lift it up.

振るんだ。持ち上げて、持ち上げてね。

Oh, don't touch the top. Like this. OK? Miyuki, you try.

おっと、ふたには触らないで。こうやるんだ。いいかい？ ミユキ、やってみよう。

Shake it, shake, shake, shake.

振って、振って、振って、振るんだ。

Naoya, do you want to try? You try and shake the pan.

ナオヤ、君もやってみるかい？ 君もフライパン振りをやってみよう。

Be careful.

気をつけてね。

Shake, shake, shake, and shake.

振って、振って、振って、振って。

Be careful. Be careful. OK. Hold on. Let me take this.

気をつけて、気をつけて。いいね。ちょっと待って。僕がやろう。

Shake it. It's still popping.

振って。まだはじけてるね。

ナオヤ

バンバンバンバン。

サイモン

Oh, it's finished popping. Maybe it's finished.

あ、はじけるのが終わったね。出来上がったんじゃないかな。

Let's turn off the gas.

火を止めてみよう。

OK, let's count.

じゃあ、数えるよ。

Ten.

10

ミユキ

Ten.

10

サイモン

Nine.

9

3人

Nine

9

サイモン

Eight.

8

3人

Eight.

8

サイモン

Seven.

7

ナオヤ

Seven.

7

ミユキ

Six.

6

メイ

Nine?

9だっけ？

サイモン

Five.

5

ナオヤ

Four.

4

ミユキ

Three.

3

メイ

Two.

2

ナオヤ

One.

1

サイモン

Good. OK. Mmm, it smells good.

よくできました。うーん、いいにおいだね。

OK. Mei, would you like to try some popcorn?

よし、メイ、ポップコーンを食べてみようか？

Be careful because it's very hot. Does it taste good?

とても熱いから気をつけて。おいしいかな？

メイ

Good.

おいしい。

サイモン

OK. Miyuki, does this taste good?

よかった。ミユキ、これはおいしい？

ミユキ

Good.

おいしい。

サイモン

Does this taste good?

どうだい？

ナオヤ

Delicious.

おいしい。

サイモン

OK.

よかった。

サイモン

OK, this time, let's make popcorn from this black corn.

よし、じゃあ今度はこの黒トウモロコシからポップコーンを作ろう。

3人

Black corn.

黒トウモロコシ。

サイモン

Black corn. That's right. Good.

黒トウモロコシ。その通り。上手く言えたね。

ナオヤ

わあ、固い！

サイモン

All right. Now, can you please put the lid on the frying pan?

よーし、じゃあフライパンにふたをしてくれるかな？

OK, this time we can watch the butter.

今回はバターを見ることができるよ。

The butter is going to melt very, very soon.

バターはすぐに溶けるんだ。

Oh, the butter's started to melt.

あっ、バターが溶けはじめてる。

メイ

あっ、溶けてる！ぽこぽこ！

サイモン

Miyuki, do you want to give it a shake?

ミユキ、振ってみたい？

That's fine. You have to hold the top. Be careful.

それでいいよ。ふたを押さなきゃ。気をつけてね。

ミユキ

むずかしい。

サイモン

That's fine.

それでいいよ。

ミユキ

すごい！白くなってる！

サイモン

Good. Very, very, good.

いいね、すごく上手だ。

Be careful. Be careful. This time I'll turn the stove down.

気をつけて。気をつけて。今回は火を小さくするよ。

ミユキ

できてる！

サイモン

This time, it's smaller.

今回の方が小さいね。

サイモン

OK, this time, we are going to make popcorn with this big pot.

よし、じゃあ次はこの大なべを使ってポップコーンを作るよ。

3人

Big pot.

大きなべ。

サイモン

Big pot. OK, Miyuki, you're first.

大なべだね。よし、ミユキ、最初は君だ。

Please put some corn in your pot.

コーンを君のなべの中に入れて。

This time we are going to make lots of popcorn.

今回はポップコーンをたくさん作るよ。

Listen to the sound. Has it started popping yet?

音を聞いて。もうはじけてるかな？

Oh! Naoya's has started! Listen carefully, I think it's popping.

お！ナオヤのは始まったね。よく聞いて。はじけてると思うよ。

Mei's definitely popping.

メイのは確かにはじけてるね。

メイ

すごい鳴ってる！

サイモン

Oh, Mei's shaking the pot. Oh, it's definitely popping.

あ、メイがなべを振ってるよ。ああ、これは絶対にはじけてるね。

This is definitely popping.

絶対にはじけてるよ。

ミユキ

あっ、鳴ってる！

サイモン

Let's shake the pot. Good. Keep shaking.

なべを振ろう。いいね。振り続けて。

Side to side. Side to side. Good. Very good.

左右に。左右に。いいね、とても上手だ。

メイ

重い！

サイモン

Keep shaking. OK, good. Put it down. Ready? Go.

振り続けて。良いよ。じゃあなべをおろして。よーい、ドン。

Wow, look at all the popcorn we have!

わあ、ポップコーンがこんなにたくさん！

ナオヤ

おいしそう！

サイモン

OK, is everybody hungry?

みんな、お腹すいてるのかな？

3人

Hungry!

すいてる！

サイモン

Hungry. All right. Let's eat!

お腹すいてるね。じゃあ食べよう！

Ooh, ooh, delicious. Does it taste good?

おお、うん、おいしい。おいしい？

メイ

Good!

おいしい！

サイモン

Does it taste good?

おいしい？

ナオヤ

Good.

おいしい。

サイモン

Miyuki? Yeah. Everyone is happy. This is good.

ミユキは？よかった。みんな幸せだね。これはおいしいな。

「メキシコ料理・トルティージャを作ろう！」

アルマンド

Buenas tardes.

こんにちは。

3人

Buenas tardes.

こんにちは。

アルマンド

Buenas tardes.

こんにちは。

3人

Buenas tardes.

こんにちは。

アルマンド

My name is Armand. I am from Mexico. What is your name?

私の名前はアルマンド。メキシコから来ました。君の名前は何ですか？

メイ

My name is Mei.

メイです。

アルマンド

Mei. Your name is?

メイだね。君の名前は？

ミユキ

My name is Miyuki.

ミユキです。

ナオヤ

My name is Naoya.

ナオヤです。

アルマンド

Naoya. Nice to meet you.

ナオヤ。はじめまして。

I am from Mexico.

私はメキシコ出身です。

3人

Mexico.

メキシコ。

アルマンド

Yes. Mexico is...it's here.

そう。メキシコは…ここだよ。

ミユキ

この緑の。

アルマンド

Yes. These are Mexican dishes. All are made with tortilla.

そう。これらはメキシコ料理です。すべてトルティーヤで作られています。

This is quesadilla.

これはケサディヤス。

3人

Quesadilla.

ケサディヤス。

アルマンド

These are tacos.

これはタコス。

3人

Tacos.

タコス。

アルマンド

This is enchilada.

これはエンチラーダです。

3人

Enchilada.

エンチラーダ。

アルマンド

All these are made with tortilla.

これらすべてがトルティーヤで作られています。

3人

Tortillas.

トルティーヤ。

アルマンド

Corn tortillas.

コーントルティーヤ。

3人

Corn tortillas.

コーントルティーヤ。

アルマンド

To make these tortillas, we use this white corn.

このトルティーヤを作るのに、この城トウモロコシを使います。

3人

White corn.

ホワイトコーン。

アルマンド

We make this flour from this corn.

このトウモロコシからこの粉を作ります。

3人

Corn?

コーン？

アルマンド

Mei, put water here. OK. Just put it here.

メイ、ここに水を入れて下さい。ここに入れてくれればいいですよ。

ナオヤ

すげー！

アルマンド

Naoya, do you want to mix the water? Yeah.

ナオヤ、水と混ぜてくれますか？そうです。

メイ

すごい、なんかぬるぬる…

アルマンド

OK. We put the balls in the middle of the plastics.

いいですね。このビニールのまんなかに丸くした物を置きます。

Like this…then like this, and we have to press it.

こんなふうに…それからこうして、そして押す。

3人

あ、つぶしちゃった！わあ、すごい！

アルマンド

Let's put the tortillas in the frying pan.

フライパンの上にトルティーヤを置きましょう。

This is very hot, so be careful.

とても熱いので気をつけて下さい。

It's almost ready, so we change it. OK?

ほとんど焼けているので、焼く面を替えましょう。いいですか？

Naoya, try this. Like this.

ナオヤ、やってみてください。こんなふうにです。

ナオヤ

あれ！？

アルマンド

Do you want to eat? Very hot. Be careful.

食べたいですか？とても熱いですよ、気をつけて。

ミユキ

あっつい！あっつい！

アルマンド

OK. Let's eat. This is a tortilla, corn tortilla.

では、食べましょう。これがトルティーヤです。コーントルティーヤ。

3人

おいしい。

アルマンド

Do you like?

おいしいですか？

アルマンド

Now, let's make tacos.

では、タコスを作りましょう。

3人

Tacos.

タコス。

アルマンド

In the tortilla, first we put meat.

トルティーヤの中に、最初にお肉を入れます。

This is chorizo, and onion.

これはチョリソーです。それから玉ねぎ。

3人

Onion.

玉ねぎ。

アルマンド

Avocado.

アボカド。

3人

Avocado.

アボカド。

アルマンド

This is chili. Very hot.

これはチリです。とても辛いですよ。

3人

Hot.

辛い。

アルマンド

Yes. And I want to have salsa.

そう。それから私はサルサも欲しいですね。

3人

Salsa.

サルサ。

アルマンド

This is salsa. This is also hot, a little bit hot.

サルサはこれです。これも辛いですよ、ちょっとだけですが。

OK. Now I'll have my taco.

これで、私のタコスは出来上がり。

Take it like this, open my mouth, and eat. Mmm.

これをこう持って、口を開けて、食べる。うーん。

ミユキ

おいしそう！

アルマンド

Do you want to try? You want onion? Ready?

君たちも試してみますか？玉ねぎは好きかな？準備はいいですか？

ミユキ

おいしい！

アルマンド

Do you like? In Mexico, we say Sabroso.

気に入りましたか？メキシコでは、「サブロソ」と言いますよ。

Sabroso means tasty, oishii.

「サブロソ」はおいしいという意味です。

Sabroso.

おいしい。

3人

Sabroso.

おいしい。

アルマンド

Sabroso?

おいしいですか？

ナオヤ

Sabroso.

おいしい。

アルマンド

Be careful. This is hot.

気をつけて。これは辛いですよ。

ミユキ

からーい！

ミユキ

Eigorian.

えいごリアン。

アルマンド

Eigorian.

えいごリアン。

3人

Eigorian. Thank you.

えいごリアン。ありがとう。

アルマンド

Thank you.

ありがとう。

Gracias.

グラシアス。

3人

Gracias.

グラシアス。

アルマンド

Yes. In Mexico, we say Gracias.

そう。メキシコでは、「グラシアス」と言うんです。

3人

Gracias.

ありがとう。

アルマンド

Muchas Gracias.

本当にありがとう。

3人

Gracias.

ありがとう。

アルマンド

Sabroso?

おいしい？

3人

Sabroso.

おいしい。

アルマンド

This is a...

これは…